

Hi-Fi 高傳真音響系統「序」

有人說音響是手段，音樂是目的，但也有許多人則是因熱愛音響而接受了音樂，舍弟就是一個例子。今日的音樂愛好者欣賞現場演奏的機會遠不及唱片或錄音帶，又因為音響器材的日新月異，我們敢說海非茲的唱片會比他本人在國際學舍現場演奏聽起來更令人滿意。因此音響和音樂的關係已變得非常密切。「音響」似乎已成「欣賞音樂」這權利所必須的「義務」。而一本淺易非專業用的音響入門書也就更顯得迫切地需要了。

洪建全教育文化基金會準備有系統地整理音樂及音樂圖書館（包括古典熱門及民俗三大部門）。當提到音響書籍的出版時，我馬上想到 Roy F. Allison 所著的 High Fidelity Systems 和 Edgar Villchur 的 Reproduction of Sound。此二書我在美國求學時曾看過，深為其淺易、生動和實用留下深刻印象。

Roy F. Allison 為室內音響權威，曾為 TV & Radio Engineering, Audiocraft 等主編及 High Fidelity 雜誌的音響部編輯，又曾為美國 AR 公司羅致為總工程師、廠長、研究部副總裁等職。現為 Allison Aconstic Inc. 總裁，負責發展一種能調節與聆聽室相配的喇叭系統（有若 AR 新的 10 π 喇叭）。

今天，我們看 Stereo Review, High Fidelity, Audio, 日文的 Stereo Sound 乃至中文的「音樂與音響」「音樂生活」等，音響文章何其衆多，但我認為這本書的深入淺出，尤其是介紹 Live vs. Recording，強調喇叭無自己的音色的觀念，聆聽室的改善，如何檢查喇叭相位和中高音控制故障的自我檢查和器材保養，鮮有能出其右者，難怪本書為美國 Electronics Illustrated 稱讚說「打從我心底認為本書是高傳真音響最佳入門書」Hi Fi—Stereo Review 稱「以一本音響入門書而言，我們對其傑出加倍地歡迎」，也正是為它的傑出，本基金會極樂意地把它譯出並出版。

出版本書的最大功臣應屬譯者林宜勝先生，他是臺大外文系畢業，小提琴造詣極精，愛樂雜誌社主編，也是該刊「Hi-Fi 漫談」的作者，曾譯有「白鳥之歌—大提琴家卡薩爾斯自述集」。我們深信以林先生的外文基礎，音樂素養和豐富的音響知識，誠是翻譯此書的最佳人選。本書印好後又因印刷不佳而全部重印，我們為其延遲出版抱歉，但至少這可表明我們出版此書的慎重了。

洪建全教育文化基金會

洪 敏 弘 謹識